

E7 - My Hero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Nakamura Yuki, Firefighter (20)

SIGN Hotel New Snysis Fire Ten-Year Remembrance Memorial

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer in Orange

SIGN Fuwa Fire Station, Singles Dormitory

SIGN Rope tying training (harness)

[03:10] Reporter

*Ten years have passed
since that tragic fire.*

[03:14] Reporter

*We are gathered here at the
Municipal Joint Community Center*

[03:17] Reporter

*for the Hotel New Snysis Remembrance
Memorial, which is about to commence.*

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

[03:24] Shun

Yuki?!

[03:32] Announcer

*We would like to thank you all for
attending the Hotel New Snysis*

SIGN Hotel New Snysis Fire Victims' Spirits

[03:38] Announcer

ten-year remembrance memorial.

[03:43] Announcer

On this day,

[03:46] Announcer

we would like to remember how the 140 people

[03:48] Announcer

*used to live before we lost
them on that fateful day.*

SIGN T

a

d

o
k
o
r
o

K
i
s
a
b
u
r
o

SIGN T

a
n
a
k
a

S
a
c
h
i
y
o

SIGN C

h
a
r
l
e
s

SIGN T

o
n
o
y
a
m
a

A
y
a

SIGN N

a
k
a
m
u
r
a

Y
a
k
u
y
a

SIGN N

a
k
a
m
u
r
a

H
i
r
o

SIGN N

a
k
a
m
u
r
a

H
a
r
u
m
i

SIGN N

a
k
a

m
u
r
a

R
i
n

SIGN H

a
m
a
n
a
K
a

K
o
z
o

SIGN H

a
r
a
f
u
j
i

S
h
u
n
j
i
r
o

SIGN H

a
r
a
i

S
u
m

i
k
o

[03:53] Announcer

*And to ensure that such a catastrophe
can never strike again,*

[03:57] Yuki

Remembering...

[03:57] Announcer

*we need to pass on our
warnings to the future.*

[03:59] Yuki

It's not like that...

[04:00] Announcer

*We would like to spend the time
at this memorial gathering*

[04:04] Yuki

will do anything.

[04:05] Announcer

*with the strong resolve
that we must never forget.*

[04:09] Announcer

*And now, I will read the name of every
single person who was lost to us that day.*

SIGN Hotel New Snysis

[04:19] Announcer

*We ask all attendees to step up to
the altar to light some incense,*

[04:22] Yuki

My will to live...

[04:24] Announcer

starting with those seated in the front.

[04:37] (Flashback) Asahina

Good.

[04:38] (Flashback) Asahina

You really did great!

[04:40] Yuki

...springs from here.

[04:45] Yuki

My hero...

[04:54] [SONG] titl

My Hero

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

[05:04] Reporter

When she was ten years old,

SIGN Nakamura Yuki (20)

[05:06] Reporter

Nakamura Yuki-san was caught in this fire,

[05:09] Reporter

and lost all four members of her family.

[05:12] Announcer

*Yuki happened to be taking a
bath when the fire broke out,*

[05:15] Announcer

*which is why she was the only
one in her family who survived.*

[05:20] Announcer

Inspired by the firefighter who saved her,

[05:24] Announcer

she has chosen the same path as her career.

[05:28] Announcer

Immediately upon graduating high-school,

[05:30] Announcer

she began working as a firefighter.

[05:33] Announcer

In just two years,

[05:34] Announcer

*she has managed a brilliant achievement
at the Tokyo Fire Department Academy:*

[05:35] Shun

Yuki's a survivor of the New Snysis fire?

[05:39] Reporter

*Not only is she the first woman
to ever pass the notoriously*

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

[05:42] Reporter

*difficult rescue corps
selection test and training,*

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

SIGN Nakamura Yuki (20)

[05:46] Reporter

*she is also the youngest
person to ever achieve this.*

[05:49] Reporter

*She is currently working for
the Tokyo Fire Department*

[05:53] Reporter

at the Tatsuta Fire Station's Saho Branch.

SIGN Tokyo Fire Department Public Relations Officers

Mochizuki & Anzai

[06:03] ReporterC

You've managed an amazing achievement

[06:06] ReporterC

on this, the ten-year anniversary
of that tragic fire.

[06:10] Yuki

Thank you very much.

[06:12] ReporterC

Was it the wish to save people
like your family and yourself

[06:17] ReporterC

that made you chose this path?

[06:23] Yuki

That is certainly a part of it.

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

[06:41] Yuki

But...

[06:44] Yuki

This was the only thing I could
direct my energy toward.

[07:01] ReporterC

How do you feel about the hotel's
violation of fire safety laws now?

[07:06] ReporterB

And about the defendant dying in prison?

[07:08] ReporterA

How do you feel about the
hotel's reparations?

[07:10] Anzai

Damn press!

[07:12] Mochizuki

Don't worry about it.

[07:13] Mochizuki

We told her to not answer any of that.

[07:16] ReporterC

Has the hotel contacted you about that?

[07:20] ReporterB

Some victims have said that
the reparations are sufficient,

[07:22] ReporterB

and that they will take the matter to court.

[07:24] ReporterB

Do you also plan to go to court?

[07:27] FemReporterD

Do you still remember the

events of the fire?

[07:40] ReporterD

Yuki-san!

[07:41] ReporterC

What exactly did you mean when you said

[07:43] ReporterC

this was the only thing you could
direct your energy toward?

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

SIGN Direct!

Hotel Fire

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

SIGN Direct!

Hotel Fire

[08:04] Yuki

That fire was a man-made tragedy.

[08:13] Yuki

And if that CEO were still alive today...

[08:19] Yuki

I would...

[08:23] Yuki

ki...

[08:32] Amakasu

That'll be all for today!

[08:39] Amakasu

Nakamura-san, do you have some time?

[08:42] Yuki

Huh?

[08:44] Usu

I'd like to talk to you.

[08:46] Yuki

S-Sure.

[08:51] Reporters

Wait!

[08:54] Yuki

This can't be real.

[08:55] Reporters

Nakamura-san!

[08:58] Yuki

This is...

[09:02] Anzai

Who was that?

[09:04] Mochizuki

Dunno.

[09:05] Mochizuki

But I'm glad he stopped her.

[09:10] Anzai

Hey!

[09:11] Mochizuki

He took her!

[09:18] Shun

I had absolutely no idea.

[09:23] Shun

Yuki was...

[09:26] Shun

I was so shocked when I ran into her at the firefighter academy

[09:30] Shun

after I graduated high-school.

[09:33] Shun

She had already made her mind up.

[09:35] Shun

Way before I ever thought...

[09:37] Shun

to become a firefighter!

[09:44] (Flashback) Shun

Hey, do you like firefighters?

[09:50] (Flashback) Shun

Sorry, I accidentally saw your lock screen...

[09:54] (Flashback) Nakamura

Oh, that.

[09:57] Shun

Wait a minute.

[10:00] Shun

So that means Yuki's lock screen I saw back then...

[10:06] Shun

That picture was...

SIGN New Snysis fire

SIGN firefighter

SIGN 140 Dead: The Deadliest Fire

SIGN The Hotel New Snysis Fire

SIGN The Legendary Firefighter

[10:36] Shun

I knew it...

[10:38] Shun

I knew I'd seen that somewhere before!

SIGN Asahina Daigo

[10:49] Shun

Asahina...

SIGN Asahina Daigo

[10:55] Shun

"Despite having saved countless lives,"

[10:58] Shun

*"his rescue methods
were always controversial."*

SIGN Tojo Mart Fire (Sengoku City)

SIGN "Rescue at all costs?"

SIGN Grandstanding that ignores established practices

SIGN In the age of social media, where everything is in full view

SIGN rescue would have been impossible without him

SIGN Genius

[11:25] Shun

"The existing firefighting and rescue systems"

[11:29] Shun

"were not able to manage his enormous talent,"

[11:32] Shun

"at times even causing confusion."

[11:34] Shun

*"This eventually led to the conclusion
that the individual and the organization"*

[11:39] Shun

*"were unable to make the
best use of each other."*

[11:42] Shun

This is it!

[11:44] Shun

I've heard of him.

[11:49] Shun

The legendary rescue squad member!

[11:58] Shun

Asahina Daigo...

[12:02] Shun

So this is Yuki's hero.

[12:05] (Flashback) Shun

If I manage to become a firefighter...

[12:09] (Flashback) Shun

I would love it if you and I...

[12:22] Shun

So embarrassing!

[12:28] Shun(M)

Of course she glared at me.

[12:40] Shun(M)

*I had no right to casually
step in like that.*

[12:48] Shun(M)

Wait.

[12:50] Shun(M)

What's even worse...

SIGN I • T

Good morning

M • K

Sent a stamp.

Nakamura Yuki

Good work, you doing okay?

SIGN Today

SIGN Good work, you doing okay?

SIGN I'm finally on the Special

Rescue Corps starting today

Check out how manly I look

[13:11] Shun(M)

I didn't consider her feelings one bit!

[13:16] Shun(M)

Back during the training, too.

[13:20] Shun

Damn it.

[13:22] Shun

It's because she's lighter.

[13:24] Shun

That's gotta be it.

[13:27] Shun(M)

*I can't even imagine what must have
been going through her head then.*

[13:40] Shun(M)

I'm such...

[13:47] Shun(M)

a piece of shit.

SIGN Toake

[14:09] Yuki

That fire was a man-made tragedy.

[14:13] Yuki

And if that CEO were still alive today,

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

[14:20] Yuki

I would...

SIGN New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

SIGN Direct!

Hotel Fire

[14:24] Yuki

ki...

[14:33] Amakasu

That'll be all for today!

SIGN Toake

SIGN Onoda

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer in Orange

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer in Orange

[15:34] Shun

What is going to her and
apologizing going to accomplish?

[15:49] Shun

All I can do is have her see...

[15:52] Shun

how I do my work...

[15:56] Shun

how I live...

[16:08] Waitress

Please enjoy.

SIGN Recommendations

Zenzai

Anmitsu

Warabi Mochi

Gift boxes available

[16:28] Yuki

His eyes are light brown.

[16:30] Yuki

*They say that the radiant
heat burns the eyes...*

[16:34] Yuki

But with him,

[16:36] Yuki

*they're more intense than with any rescue
squad member I've met before.*

[16:41] Amakasu

I'm from the Tokyo Fire

Department's Guard Division.

[16:44] Amakasu

My name is Amakasu.

[16:48] Amakasu

Technically, that makes me your superior.

SIGN Tokyo Fire Department Guard Division

Councilor and Chief of the Guard Division

SIGN Assistant Chief

SIGN Amakasu Shiro

[16:58] Yuki

The two aces...

[17:01] Yuki

He's Asahina Daigo's one and only buddy.

[17:06] Yuki

I can't believe this.

[17:08] Yuki

I'm actually here with Amakasu Shiro.

[17:10] Yuki

Really?

[17:12] Yuki

He's in the Tokyo Fire Department?!

[17:18] Amakasu

You might be disillusioned because you haven't been assigned to a rescue corps.

[17:25] Amakasu

But you've caught my attention.

[17:49] Amakasu

Oh, excuse me.

[17:51] Amakasu

Please go ahead.

[17:52] Amakasu

Your shaved ice will start to melt.

[18:15] Amakasu

Are you prepared?

[18:18] Yuki

Huh?

[18:21] Amakasu

You no longer have family...

[18:30] Amakasu

Very well.

[18:35] Amakasu

From here on out, your contact with relatives and friends

[18:38] Amakasu

will be limited.

[18:43] Amakasu

I can't have you discuss this with anyone,

[18:46] Amakasu

so please make your decision here and now.

[18:58] Amakasu

If you are prepared to sacrifice whatever it takes for a rescue...

[19:09] Amakasu

why don't you apply...

[19:21] Amakasu

to Fire Company M?

[20:00] Shun

I just have to do it.

[20:15] Shun

I have to be bigger than
her feelings about the rescue.

[20:31] Shun(M)

Otherwise, I'll never be a blip on her radar.

[20:58] Shun(M)

I just have to do it.

[21:01] Shun(M)

I have to become better at everything.

[21:12] Shun(M)

And give it everything I have!

[21:16] Yuki

I can do it.

[21:21] Yuki

I can put everything I have on the line.

[21:37] Yuki

Please let me do it.

[21:47] Amakasu

Then please pack up your things.

SIGN Preview

[23:21] Narrator

Coming up next:

[23:23] Narrator

Ominous thunder and unending rain.

[23:26] Narrator

*The Fuwa Rescue Corps has moved
out to remove a dangerous object,*

[23:30] Narrator

but then encounters an unexpected situation.

[23:34] Narrator

The water keeps rushing in and in and in.

[23:39] Narrator

Next time, "The Three in the Basement."

[23:42] Narrator

*How is Shun going to rescue
Daigo from certain doom?*

[23:46] [SONG] titl

The Three in the Basement

Revision #1

Created 2024-06-03 06:27:17 UTC by whimsee

Updated 2024-06-03 06:28:37 UTC by whimsee